

1899-09-24

SENDER

Ottilia Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Berlin

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Privateje

TRANSCRIPTION

24 Sept 1899

Kære Børn

Idag da jeg ere skildt fra Eder, kære Børn, maa jeg have Lov til at sende Eder hver for sig en hjertelig Tak for al den Glæde I har været mig liden siden Eders første Stund.

Du Theo, kære darling elsker jeg, selv om Du maaske tidt synes at jeg ikke forstaaer Dig tilstrækkelig. Hvad jeg kan have feilet i omgangen med Dig, og hvor mange Forsømmelser jeg har end begaaet i din Opdragelse, ere skeet af Mangel paa Forstand og Klarsyn, ikke af Mangel paa Kærlighed Mine Sønner, du min krøltop hvis Billede hænger i mit Hjerte, tak for alt hvad du har givet mig af gode

kærlige Følelser. Jeg er lykkelig ved at Du elsker Naturen, Poesi og Musik. Den først nævnte Gave (for det er det fra oven) vil stadig bringe dig nærmere til Gud, som er overalt, og naar dine blaa Øine seer på Stjernerne inden Du kryber i din Seng om Aftenen, saa vil din sidste Tanke være, Tak til ham der skabte dem til vor Glæde. Poesi og Musik gør at man har i Tanken altid noget smukt at tænke over, og reent at fylde sig med.

Du Vagn med dit bløde Hjerte under en tilsyneladende haard Skal, og en blød varm Kind at lægge op til mit [min], Tak for alt det gode Du har givet mig. Dit Retsyn har flere Gange været mig til Hjælp, hvor jeg manglede selv critique og trængte dertil.

Og tilsidst, min lille sidste Paula Pusling, du har været min Øiesten og min Glæde i de Aar som jeg har havt dig. Gid at jeg maa kunne forme dig som jeg bør, at din Selvstændighed ikke maa tage Skade, men at du maa lære at lyde, og beherske dit heftige Sind, saa det ikke behersker dig.

Vær hilset alle sammen, fire store og smaa Darlinger, og vær forvissede om, at mine Kærligste bedste Tanker, ere hos Eder idag

Eders meget ufuldendte som moder, men derfor kærlige Mama

f. v. ...?

HOTEL DU NORD
FORM.: MEINHARDT'S HOTEL
B. SEIFERT
BERLIN W.
UNTER DEN LINDEN 32.

Berlin W., den 24 Sept. 1899

Kære Børn

Idag da jeg ere skilt fra
Eder, Kære Børn, må jeg have lov til
at sende Eder hver for sig, en hjertelig
Tak for al den Glæde I har været mig
liden siden Eders første Stund.

Du Theo, Kære darling elsker jeg, selv
om Du maaske lidt synes at jeg ikke
forstaaer Dig tilstrækkelig. Hvad jeg kan
have feilet i omgang med Dig, og
hvom mange Årsømmelser jeg har end
begraet i din Opdragelse, en skeet
af Mangel paa Forstand og Marsyn,
sikke af Mangel paa Hædelighed.

Mine Sinner, du min Krølle, hvis
Billede hænger i mit Hjerte, tak for
alt hvad du har givet mig af gode

Ærlige Høleker. Jeg er lykkelig ved
at Du elsker Naturen, Poesi og
Musik. Den først nævnte Gave, (for det
er det for over), vil stadig bringe
sig nærmere til Gud, som er over
alt, og naar dine blå Line seer paa
Hjerteme, indee Du kryber i din
Seng om Aftenen, saa vil din sidste
Tanke være, Tak til Ham der skabte
den til vor Glæde. Poesi og Musik
gør at man har i Tanker altid noget
om at tenke over, og reent at fylde
sig med.

Du kæn med dit bløde Hjerte under
en sølsyneladende haard Skal, og
en blød varer Kind at lægge op til
mit, Tak for alt det gode du har givet
mig. Din Retsind har flere Gange været
mig til Hjælp, hvor jeg manglede
selvretlige og trængte der til.

Og ligesidst, min lille sidste Pinta
Püseling, du har været min
Aireskefte og min Glæde i de Aar
som jeg har haft dig. Gid at jeg
maa kunne jarme dig som jeg tør,
at din Selvtændighed ikke maa
fåge Skade, men at du maa lære
at lyde, og beherske dit heftige
Sind, saa det ikke behersker dig.

Vær hilset alle sammen, fire
store og smaa Darlinger, og vær
forvissede om, at mine Kærligste,
bedste Tanker, ere hos Eder blag.

Eders meget uføledeude som Moder,
men dybt Kærlige Mama Ottilia Jacoben

J. v. Preis